

CAPÍTULO 16

ORDENA O SENHOR AO SEU PROFETA, QUE REPRESENTA A JERUSALÉM O MISERÁVEL ESTADO DE QUE ELE A TIROU: A GLÓRIA A QUE A ELEVOU: A INFIDELIDADE EM QUE ELA SE FEZ CULPAVEL: OS EXCESSOS A QUE CHEGOU: AS VINGANÇAS QUE O MESMO SENHOR ESTÁ PARA EXERCER SOBRE ELA. A SUA INFIDELIDADE EXCEDEU A DE SAMARIA, E A DE SODOMA. RESTABELECIMENTO DESTAS TRES IRMÁS. RENOVAÇÃO DA ALIANÇA DO SENHOR COM JERUSALÉM.

1 E foi-me dirigida a palavra do Senhor, a qual dizia:

2 Filho do homem, faze conhecer a Jerusalém as suas abominações:

3 E dir-lhe-ás: Isto diz o Senhor Deus a Jerusalém: A tua raiz, e a tua geração vem da terra de Canaã: Teu pai era amorreu, e tua mãe cetéia. (1)

4 E quando tu vieste ao mundo, no dia do teu nascimento, não te foi cortado o umbigo, nem tu foste la-

(1) A TUA RAIZ, E A TUA GERAÇÃO VEM DA TERRA DE CANAÃ — Grande audácia a de um profeta! pois tem Ezequiel valor para argüir a tôda uma cidade da baixaza da sua extração. Ora o que êle diz, que Jerusalém procedia da terra de Canaã, ainda que se possa verificar à letra pelo muito tempo que os hebreus habitaram no Egito, terra que foi própria de Cam, pai de Canaã, todavia nós o entendemos como dito só pela imitação dos vícios. Porque os amorreus e os hebreus eram uns homens ímpios; os judeus porém imitaram a sua impiedade, e porque a imitaram acharam nêles pais, não pais de que nascessem, mas de quem, seguindo os costumes, experimentassem justamente com êles a condenação. — S. Jerônimo.

CETÉIA — E' o mesmo que Hetéia, pronunciado de outra forma. Os heteus habitavam a terra de Canaã, antes da posse dos hebreus: sabe-se que a raça de Canaã tinha sido anatematizada. Gên 9, 25; Ex 23, 34.35.

Ezequiel 16, 5-8

vada na água saudável, nem salgada com o sal, nem envolta em mantilhas. (2)

5 Não houve olho que olhasse para ti, com o intuito de te fazer alguma destas diligências, compadecido de ti: Mas foste arrojada sôbre a face da terra com abatimento da tua alma, no dia em que nasceste.

6 E passando eu pelo pé de ti, te vi pisada no teu sangue: E te disse, estando tu coberta do teu sangue: Vive: Eu, digo, te repeti: Ainda que coberta do teu sangue, vive.

7 Eu te fiz multiplicar como a erva do campo: E foste multiplicada, e fizeste-te grande, e entraste, e chegaste ao mundo mulheril: Avultaram-te os peitos, mostrou-se a puberdade: E tu estavas nua, e cheia de confusão.

8 Mas eu passei pelo pé de ti, e eu te olhei: E eis que vi que o tempo em que estavas, era o tempo dos amantes: E estendi sôbre ti o meu vestido, e cobri a tua

(2) **NÃO TE FOI CORTADO O UMBIGO** — E' natural, onde não falta a diligência dos pais, nascidos os infantes, primeiramente cortar-lhes o umbigo, depois lavá-los em água para lhes enxugar o sangue de que vêm cobertos; em terceiro lugar secar-lhes o humor com a aplicação do sal; em quarto lugar envolver-lhes os tenros membros em mantilhas, para que, estando apertados, se não entortem. Daqui vem que os corpos dos bárbaros saem mais direitos que os dos romanos; e é que os filhinhos daqueles andam envoltos nas mantilhas até o terceiro ano. E tôdas estas coisas diz o Senhor que faltaram no nascimento de Jerusalém, para lhe significar que ela não recebeu logo a Lei nem a circuncisão, mas que a sua primeira vida foi uma vida de gentios, pois que de gentios procedia Abraão, pai do povo hebreu. — S. Jerônimo.

LAVADA NA ÁGUA SAUDÁVEL — Os antigos banhavam os recém-nascidos.

SALGADA COM O SAL — Ainda hoje subsiste no Oriente o costume de friccionar as crianças com sal.

ignomínia: E dei-te juramento, e entrei em pacto contigo, diz o Senhor Deus: E tu ficaste sendo minha: (3)

9 E lavei-te na água, e limpei-te do teu sangue: E te ungi com um óleo.

10 E vesti-te de roupas bordadas de diversas côres, e calcei-te de jacinto: E cingi-te de holanda, e compus-te com finas telas.

11 E ornei-te com os mais preciosos enfeites, e pus-te braceletes nas mãos, e um colar à roda do teu pescoço.

12 E pus um anel sôbre a tua bôca, e umas argolinhas para as tuas orelhas, e uma coroa de formosura para a tua cabeça. (4)

13 E fôste enfeitada de ouro, e prata, e vestida de holanda, e de roupas bordadas, e de diversas côres: Nutriste-te da flor da farinha, e de mel, e azeite, e fôste muito aformoseada em extremo: E chegaste a ser rainha.

14 E se difundiu o teu nome por entre as gentes em razão da tua formosura: Porque tu eras perfeita pela minha beleza, que eu tinha pôsto em ti, diz o Senhor Deus.

15 E pondo a tua confiança na tua beleza, entregaste-te à devassidão em teu nome: E prostituíste-te a todo o que passava para sêres dêle. (5)

16 E tomando dos teus vestidos ornaste com êles

(3) **ESTENDI SOBRE TI O MEU VESTIDO** — Tomel-te por minha espôsa. Cfr. Rut 3, 9. Ainda hoje nos casamentos israelitas, o espôso lança sôbre a espôsa um véu, para indicar que desde aquêl momento ela viverá sob a sua proteção.

(4) **PUS UM ANEL SOBRE A TUA BÔCA** — Quer dizer no nariz. Todos os viajantes constataam o uso que existe em algumas partes do Oriente, onde as mulheres trazem argolas no nariz.

(5) **EM TEU NOME** — Como se fôras livre e senhora de ti; não tendo sido desposada comigo. — Menochio.

lugares elevados, e aí, sobre eles, te entregaste à crápula, como nunca sucedeu nem sucederá.

17 E pegaste nos vasos da tua glória, que eram feitos do meu ouro, e da minha prata, que eu tinha dado: E fizeste deles para ti imagens de homens, e com elas te prostituíste. (6)

18 E pegaste nos teus vestidos bordados de diversas côres, e cobriste com eles os teus ídolos: E puseste diante deles o meu azeite, e os meus perfumes.

19 E puseste na presença deles em cheiro de suavidade o meu pão, que eu te dei, a flor da farinha, e o azeite, e o mel com que te nutri, e isto de fato se executou, diz o Senhor Deus.

20 E pegaste nos teus filhos, e nas tuas filhas, que me tinhas gerado: E sacrificaste-os a esses ídolos, para serem devorados pelas chamas. Acaso é pequena a tua devassidão?

21 Imolaste os meus filhos, e consagrando-os aos teus ídolos, lhos deste.

22 E depois de tôdas as tuas abominações, e prostituições, não te lembraste dos dias da tua mocidade, quando estavas nua, e cheia de confusão, pisada aos pés no teu sangue.

23 E isto aconteceu depois de tôda a tua malícia, (aí, aí de ti, diz o Senhor Deus). (7)

(6) **VASOS DA TUA GLÓRIA** — Isto é, segundo alguns intérpretes, os vasos do templo que o ímpio Acab tomou para fazer ídolos (2 Par 28, 24), outros entendem os ornamentos e adereços com que as mulheres lisonjeiam a sua vaidade, mas a primeira interpretação é a mais séguida. Os 2, 8. Cfr. Glaire, *La Sainte Bible*, ed. 1902.

E FIZESTE DELES PARA TI IMAGENS DE HOMENS — Isto é, ídolos de Baal, de Camos, de Moloc, de Melcom.

(7) **E ISTO ACONTECEU** — Julga-se que neste lugar o sentido da oração não pode ficar perfeito, senão no versículo se-

24 E edificaste para ti uma casa de prostituição, e fizeste para ti em tôdas as praças públicas uma estância de impudícia.

25 Puseste no cimo de tôdas as ruas o sinal público da tua prostituição: E tornaste abominável a tua formosura: E entregaste-te a todo o que passava, e multiplicaste as tuas orgias.

26 E prostituíste-te aos filhos do Egito, teus vizinhos de elevada estatura: E multiplicaste a tua prostituição para me irritares. (8)

27 Mas eis-aí vou eu estender a minha mão sôbre ti, e te tirarei a tua justificação: E te entregarei às

guinte, desta maneira: E aconteceu depois de tôda a tua malícia, que edificaste para ti uma casa de prostituição, etc., e reputa-se por um parêntese as palavras aí, aí de ti, diz o Senhor Deus. O que parece confirmar-se por dizer S. Jerônimo que tais palavras se não encontravam na edição Vulgata do seu tempo, mas que se acrescentavam da edição de Teodocião. Confira-se Mariana.

(8) **MULTIPLICASTE A TUA PROSTITUIÇÃO** — Como se está vendo, Ezequiel representa Jerusalém e a Samaria sob a imagem de duas prostitutas. Os incrédulos têm pretendido impugnar a divindade d'êste livro por causa das expressões e comparações livres que neste capítulo se encontram a cada passo, cujas escabrosidades de linguagem temos modificado, sem alterar o sentido, o melhor que podemos. A esta objecção respondem os críticos que a obscenidade não consiste na representação das próprias coisas, mas nas idéias acessórias que o uso lhes liga. Assim, ainda hoje, termos que em certo meio seriam impróprios, são nas aulas em que se professa a medicina os mais simples e indifferentes. *Voltaire*, que é insuspeito, falando sôbre êste assunto (*Traité de la Tolérance*) escreve: *Ces expressions, qui nous paraissent libres, ne l'étaient point alors; les termes qui ne sont point deshonnêtes en hebreu, le seraient dans notre langue.* Na própria Bíblia de Calvino encontram-se termos que êle certamente não empregaria hoje, tão desonesto é o sentido que se lhes liga, o que não sucedeu ao tempo da publicação.

Ezequiel 16, 28-31

almas das filhas da Palestina, que te aborrecem, que se envergonham do teu infame procedimento. (9)

28 E não te dando ainda por satisfeita, te prostituíste aos filhos dos assírios: E depois desta prostituição, nem ainda assim ficaste farta. (10)

29 E multiplicaste o teu desregramento na terra de Canaã com os caldeus: E nem ainda assim ficaste farta.

30 Com que hei-de eu purificar o teu coração, diz o Senhor Deus: Fazendo tu tôdas estas obras de mulher meretriz, e descarada?

31 Porque tu edificaste a casa da tua prostituição no cimo de tôdas as ruas, e fizeste o teu alto lugar em tôdas as praças públicas: Nem foste como uma meretriz que com o seu desdém aumenta o preço. (11)

(9) **A TUA JUSTIFICAÇÃO** — Os meios de te tornares justo a meus olhos — as coisas santas, o templo, a lei, as cerimônias. O hebreu tem teu direito; isto é, o que te pertence, segundo a lei, na tua qualidade de espôsa.

E TE ENTREGAREI AS ALMAS DAS FILHAS DA PALESTINA — Tuas inimigas e rivais. O que se cumpriu quando tomada Jerusalém por Nabucodonosor, se viram seus habitantes obrigados a ir-seo refugiar entre os filisteus, idumeus, amonitas, e outros povos declarados adversários. — Calmet.

AS ALMAS — Isto é, ao capricho, ao arbítrio das filhas das cidades dos filisteus, tantas vêzes instrumentos da justiça divina.

(10) **TE PROSTITUISTE AOS FILHOS DOS ASSÍRIOS** — Não contente de teres adorado os ídolos dos egípcios e filisteus, passaste a adorar também as falsas divindades assírias.

(11) **E FIZESTE O TEU ALTO LUGAR** — Aos altares dos falsos deuses chamava a Escritura, como por antonomásia, os Altos, por causa de se erigirem ordinariamente em lugares elevados, senão é que se chamavam Altos, por isso mesmo que eram levantados da terra. Portanto, dizendo aqui Ezequiel: *et excelsum tuum fecisti in omni platea*, também pode ser casa de prostituição, em lugar elevado.

32 Mas sim como uma mulher adúltera, que, além de seu marido, dá entrada aos estranhos.

33 A tôdas as prostitutas se dá sua paga: Mas tu és a que pagaste a todos os teus amantes, e tu lhes fazias presentes, para de tôdas as partes virem a tua casa para saciarem a tua sensualidade.

34 Assim nas tuas prostituições te succedeu tudo ao contrário do costume das mulheres dêste trato, e não haverá luxúria semelhante à tua: Porque sendo tu a que deste a paga, em vez de a receberes, fizeste tudo pelo contrário do que as outras fazem.

35 Por isso, ó meretriz, ouve a palavra do Senhor.

36 Isto diz o Senhor Deus: Porque foi derramado o teu cobre, e descoberta a tua ignomínia nas tuas prostituições por teus amantes e pelos ídolos das tuas abominações no sangue de teus filhos, que lhes tens sacrificado: (12)

37 Eis-aí vou eu ajuntar todos os teus amantes, com quem tu te misturaste, e todos os que amaste, com todos os que tu aborrecias: E eu os ajuntarei de tôdas as partes sôbre ti, e descobrirei a tua ignomínia diante dêles, e verão tôda a tua torpeza.

38 E te julgarei segundo as sentenças das adúlteras, e das que derramam sangue: E farei derramar o teu sangue em furor e ciúme.

(12) **PORQUE FOI DERRAMADO O TEU COBRE** — E' o que à letra soam as palavras da Vulgata *effusum est aes tuum*. E assim o tomou Teodoro, entendendo por êste cobre a muita liga que Jerusalém misturou na moeda corrente, enquanto viciou as divinas Leis com as suas torpezas. *Probatam vitia stili monetam, aes illi commiscens*. Os franceses, seguindo S. Jerônimo, entendem por êste cobre o dinheiro que, segundo o versículo 34, despendia Jerusalém com os seus amantes. No qual sentido chamam os latinos *pes alienum* ao dinheiro que se deve.

Ezequiel 16, 39-45

39 E te entregarei nas mãos de teus inimigos, e eles destruirão o lugar da tua prostituição: E demolirão a tua estância de impudicícia e te despirão os teus vestidos, e roubarão os vasos da tua formosura: E deixar-te-ão nua, e cheia de ignomínia:

40 E conduzirão contra ti uma multidão de gente, e com pedras te apedrejarão, e te matarão a golpes das suas espadas.

41 E queimarão ás tuas casas pondo-lhes fogo, e exercitarão contra ti severos juízos aos olhos de um grande número de mulheres: E tu cessarás de fornicar, e não tornarás mais a dar recompensas. (13)

42 E cessará a minha indignação contra ti: E o meu zêlo se retirará de ti, e eu me deixarei estar em paz, e não tornarei mais a irar. (14)

43 Porque tu te não lembraste dos dias da tua mocidade, e me irritaste por todos êstes excessos: Por isso também eu fiz que recaíssem sôbre a tua cabeça as desordens da tua vida, diz o Senhor Deus, e eu te não tratei segundo as maldades que tu cometeste em tôdas as abominações que fizeste.

44 Eis-aí está que todo o que profere vulgarmente êste provérbio, to aplicará, dizendo: Tal mãe, tal filha.

45 Tu és filha de tua mãe, a qual abandonou a seu espôso, e a seus filhos: E tu és a irmã de tuas irmãs, que abandonaram a seus esposos, e a seus filhos: Vossa mãe é cetéia, e vosso pai é amorreu.

(13) AOS OLHOS DE UM GRANDE NÚMERO DE MULHERES — Isto é, à vista das muitas cidades com quem tu confinas.

(14) E CESSARÁ A MINHA INDIGNAÇÃO CONTRA TI -- Grande efeito da ira de Deus, deixar ir o homem após os seus pecados e desampará-lo: *Ex hoc perspicimus grandem offensam esse nequaquam curæ haberi Deo, sed permitti hominem sceleribus suis atque peccatis.* — S. Jerônimo.

46 E tua irmã maior é Samaria, ela, e suas filhas, que habitam à tua mão esquerda: E tua irmã menor que tu, que habita à tua mão direita, é Sodoma, e suas filhas. (15)

47 Mas nem ainda te deixaste um pouco atrás em seguir os seus caminhos, e em obrar segundo as suas maldades: Mas quase que as cometeste mais criminosas que aquelas em todos os teus caminhos.

48 Por minha vida, diz o Senhor Deus, que o que

(15) **E TUA IRMÃ MAIOR É SAMARIA** — Maior não em antiguidade, mas em poder e número de vassallos, pois é notório que o reino de Samaria e o reino de Israel, que constava das dez tribos, que se separaram em tempo de Roboão, quando desde o tempo de Saul existia já o reino que depois da separação se chamou de Judá. Também se pode dizer com Teodoro, que por isso Samaria se chama irmã maior de Jerusalém, porque a ela imitou Jerusalém primeiro, não caindo de repente nas abominações de Sodoma.

E TUA IRMÃ MENOR QUE TU — E' igualmente sabido pela História que Sodoma foi destruída em tempo de Abraão, e muito antes que os hebreus habitassem a Jerusalém. Como chama logo o profeta a Sodoma irmã mais pequena de Jerusalém? E' porque debaixo do nome de Sodoma entende Ezequiel os moabitais e amonitas, que eram descendentes de Ló, morador em Sodoma, e por isso mesmo que eram uns povos muito inferiores em número de gente, e distavam menos de Jerusalém que Samaria; com razão chama Ezequiel à sua região a irmã mais pequena de Jerusalém. Este sentido se confirma do que se diz no versículo 55. O dizer-se que Samaria ficava à esquerda de Jerusalém, e Sodoma à direita, é porque na frase dos hebreus se dizia ficar à esquerda o que estava ao sul, e ficar à direita o que estava ao meio-dia. Finalmente deve advertir-se que Ezequiel considera aqui a Samaria e a Sodoma como duas cidades ainda então existentes, sendo que Sodoma tinha sido destruída em tempo de Abraão. Gên 19, 14. Samaria em tempo de Salmanasar, cento e vinte e sete anos antes de Ezequiel vir ao mundo. 4 Rs 17, 4-6.

Ezequiel 16, 49-53

fêz Sodoma tua irmã, ela e suas filhas, não é tão mau, como o que tu e tuas filhas fizestes.

49 Eis-aqui qual foi a iniquidade de Sodoma, tua irmã, a soberba, a fartura de pão, a abundância, e a ociosidade dela, e de suas filhas: E não estendiam a mão para o pobre, e indigente. (16)

50 E elevaram-se, e cometeram abominações diante de mim, e eu as destruí, como tu viste.

51 Samaria também não cometeu a metade dos teus pecados: Mas tu venceste a uma e a outra nas tuas maldades, e justificaste as tuas irmãs por tôdas as tuas abominações, que obraste.

52 Logo também leva a tua confusão, tu, que venceste a tuas irmãs pelos teus pecados, obrando mais culpavelmente que elas: Porque tu assim as fizeste boas: Por isso confunde-te tu também, e leva a tua ignomínia, tu que justificaste a tuas irmãs.

53 E eu as restabelecerei a ambas, fazendo que voltem os cativos de Sodoma com suas filhas, como também os cativos de Samaria, e suas filhas: E eu te restabelecerei, fazendo-te voltar no meio delas, (17)

(16) **EIS-AQUI QUAL FOI A INIQUIDADE DE SODOMA** — E' na verdade para admirar, que o profeta não exagere o pecado nefando, por causa do qual mereceu Sodoma e as cidades vizinhas serem consumidas por um fogo que baixou do céu, e que só mencione a soberba e as comezainas, a afluência dos bens, a ociosidade, e as entranhas duras para com os pobres. Mas é que Ezequiel só quis apontar os vícios em que Jerusalém imitava aos sodomitas, nenhum dos quais era o do pecado nefando, que depois do tempo dos Juizes não se lê que os hebreus o cometessem. — Calmet.

(17). **E EU AS RESTABELECEREI A AMBAS** — Dêste versículo parece a Calmet colher-se que Sodoma e Samaria, tendo sido reedificadas, tornaram a cair em cativeiro, talvez sob Salmanasar ou Assaradon, e que dêster cativeiro promete Deus livrá-las. O que Calmet crê que sucedeu em tempo de Ciro, entendendo por êstes

54 para que leves a tua ignomínia, e te confundas de tudo quanto tens feito, consolando-as. (18)

55 E tua irmã Sodoma, e suas filhas tornarão ao seu antigo estado: E Samaria, e suas filhas tornarão também ao seu estado antigo: E tu, e tuas filhas tornareis também ao vosso primeiro estado.

56 E o nome de tua irmã Sodoma não foi ouvido na tua bôca, no dia da tua soberba, (19)

57 antes que a tua malícia fôsse descoberta: Como ela foi neste tempo, no qual tu estás feita um opróbrio para as filhas da Síria, e para tôdas as filhas da Palestina em teu contôrno, as quais te cercam ao redor:

58 Tu levaste sôbre ti o pêso das tuas maldades, e da tua própria ignomínia, diz o Senhor Deus.

59 Porque isto diz o Senhor Deus: E tratar-te-ei, como tu desprezaste o juramento, para invalidares a aliança:

60 E eu me lembrarei do meu pacto que tinha feito contigo nos dias da tua mocidade: E renovarei contigo um pacto eterno.

61 E te recordarás dos teus caminhos, e te confundirás: Quando tu receberes tuas irmãs mais velhas que

cativos de Sodoma os moabitas e amonitas; por êstes cativos de Samaria os israelitas que moravam da banda de além do Jordão. S. Jerônimo explica o texto, pelo que toca aos cativos de Sodoma, da futura conversão do povo gentílico, e pelo que toca aos cativos de Samaria, da futura conversão dos hereges e cismáticos.

(18) **E TE CONFUNDAS DE TUDO QUANTO TENS FEITO, CONSOLANDO-AS** — Com te verem padecer ainda maiores castigos. — S. Jerônimo.

(19) **E O NOME DA TUA IRMÃ SODOMA** — Era tal o desprezo que tinhas por aquela cidade, tão grande o horror e desprezo que por ela nutrias, que não pronunciavas sequer o seu nome.

Ezequiel 16, 62-63; 17, 1

tu, com tuas irmãs mais moças: E eu tas darei por filhas, mas isto não em virtude de algum pacto teu. (20)

62 E eu estaberecerei o meu pacto contigo: E sabrás que eu sou o Senhor. (21)

63 Para que tu te recordes, e te confundas, e não possas tu abrir mais a bôca por causa da tua mesma confusão, quando me houver aplacado contigo sôbre tôdas as coisas, que fizeste, diz o Senhor Deus. (22)

CAPÍTULO 17

PARÁBOLA DE DUAS ÁGUIAS E DE UMA VINHA. GARFO DE CEDRO PLANTADO SÔBRE O MONTE DE ISRAEL. (1)

1 E foi-me dirigida a palavra do Senhor, a qual dizia:

(20) **DAREI POR FILHAS** — Samaria e Sodoma, no sentido que ficou explicado, tornaram-se filhas de Jerusalém. O país de Samaria foi cedido aos judeus por Alexandre Magno, ainda que não a gozassem muito tempo. No tempo dos macabeus algumas cidades foram anexadas à Judéia, e sob João Hiraax foi totalmente sujeita aos judeus. 4 Mac 6, Flávio Josefo Ant. LXIII, c. XVII. Quanto a Sodoma, isto é, aos moabitas e amonitas, descendentes de Ló, foram dominados por Judas Macabeu, assim como a Iduméia e tôda a região que cerca o lago Asphaltite. E finalmente todos eles se tornaram filhos de Jerusalém, em sentido místico, pela Nova Aliança que Jesus firmou sôbre a terra.

(21) **E EU ESTABEREcerei O MEU PACTO CONTIGO** — Não o pacto da lei que passa, mas o pacto do Evangelho que será eterno. — S. Jerônimo.

(22) **PARA QUE TU TE RECORDES E TE CONFUNDAS** — Daqui tiraremos que, ainda depois do Senhor nos perdoar e se congratuar conosco, devemos lembrar-nos do que fomos e ter sempre a bôca fechada, como quem conhece que a graça que recebeu, a recebeu não pelos próprios merecimentos, mas pela misericórdia de Deus. — S. Jerônimo.

(1) **PARABOLA DE DUAS ÁGUIAS** — Ezequiel apresenta